

QUATRIÈME SEMAINE DE PÂQUES - VENDREDI  
LE JEUDI SOIR À VÊPRES

*Début comme en temps pascal.*

**Lucernaire, ton 5**

Aujourd'hui, comme l'heure méridienne divise le jour, / la Mi-Pentecôte  
apparaît, dans sa grâce et son éclat, / au milieu de ce temps où nous  
fêtons la Résurrection du Sauveur ; / irradiant la lumière du Christ  
ressuscité, / elle reflète les signes de la vie immortelle / et d'avance nous  
montre l'Ascension vers le ciel ; / elle annonce la venue très-désirée de  
l'Esprit, / la Pentecôte, sa brillante solennité, // accordant à nos âmes la  
grande miséricorde.

Au milieu de la fête, le Seigneur nous accorde à tous maintenant, /  
comme un fleuve de la gloire divine, les flots de son amour / en criant :  
« Venez, vous qui avez soif, et puisiez » ; / car il est la source de  
compassion, l'océan de miséricorde, / pour le monde il fait jaillir la  
rémission, / il lave les péchés, il purifie les maladies, / il sauve ceux qui  
fêtent sa Résurrection, / il protège les amants de sa glorieuse Ascension, //  
// accordant à nos âmes la paix et la grande miséricorde.

Au milieu du Temple se tenait le Seigneur que nulle demeure ne peut  
contenir / puisque par nature il est Dieu, / bien qu'incarné pour nous, il  
ait paru dans les limites de la chair ; / et sur tous les hommes il fait jaillir  
l'eau vive de sa parole en disant : / Venez, purifiez votre cœur, /  
rafraîchissez votre âme de l'ardeur des passions ; / que nul ne soit privé  
de boisson ! / L'eau que je donne, c'est la grâce de Dieu, / elle est  
meilleure et procure la vie immortelle ; // qui en boit pourra partager  
avec moi, son créateur, le royaume et la gloire de Dieu.

*Et l'on chante 3 stichères du Menée.*

Gloire..., et maintenant, **ton 6**

Le temps de la fête entre ta Résurrection et le divin avènement  
de ton Saint Esprit, ô Christ, / étant parvenu à son milieu, /  
réunissons-nous pour célébrer le mystère de tes merveilles ; //  
envoie sur nous en ce jour la grande miséricorde.

**Apostiches, ton 3**

L'arbre défendu produisit la mort pour le monde, / l'arbre de la croix  
fit fleurir la vie immortelle ; / aussi nous t'adorons, Seigneur crucifié ; ||  
// que brille sur nous la lumière de ton visage, Seigneur !

v. J'ai levé les yeux vers Toi qui habites dans les cieus. Comme les yeux  
des serviteurs sont fixés sur la main de leurs maîtres, comme les yeux de la  
servante sont fixés sur la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux sont tournés  
vers le Seigneur notre Dieu, / jusqu'à ce qu'il nous ait en compassion.

Par ta croix, ô Christ Sauveur, l'empire de la mort est détruit, /  
la tromperie du diable, abolie. // Le genre humain, sauvé par la  
foi, T'apporte chaque jour ses chants.

v. Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, car nous avons été par  
trop rassasiés de mépris ! Notre âme en a été par trop rassasiée. Que  
l'opprobre soit sur les nantis / et le mépris sur les orgueilleux !

Grande, Seigneur, est la puissance de ta Croix : / une fois plantée sur  
le Calvaire, elle domine le monde entier ; / elle a transformé en  
apôtres de simples pêcheurs / et des païens elle a fait des martyrs, //  
des intercesseurs pour que nos âmes soient sauvées.

**Gloire... et maintenant, ton 8**

Au milieu de la fête, Seigneur, / avant ta Passion et ta glorieuse  
Résurrection, / tu te mis à enseigner dans le Temple, / disant aux  
Scribes et aux Pharisiens : / Celui qui a soif, qu'il vienne à moi et qu'il  
boive ; / celui qui croit en moi, de son sein jailliront les fleuves d'eau  
vive sanctifiée par l'Esprit ! / Ô sagesse ineffable et puissance de  
Dieu ! // Toi qui remplis l'univers, Seigneur, gloire à toi.

**Troaire de la Mi-Pentecôte - ton 8**

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la  
piété, / car, ô Sauveur, Tu as clamé à tous : / Celui qui a soif,  
qu'il vienne à moi et qu'il boive. // Sourcede notre vie, ô Christ  
Dieu, gloire à Toi.

## LE VENDREDI À MATINES

*Début de l'office comme aux Matines précédentes.*

**Tropaire de la Mi-Pentecôte (comme à la fin des Vêpres).**

**Cathisme I, ton 3**

Ayant choisi de souffrir la mort sur une croix, / tu l'as plantée au cœur  
de la création ; / pour nous sauver, tu as voulu que ton corps y fût  
cloué, / et le soleil alors cacha ses rayons ; / ce que voyant, le bon  
Larron te reconnut comme Dieu / et, pour sa foi, il obtint le Paradis en  
te disant : // Seigneur, en ton royaume, souviens-toi de moi.

Nous les fidèles, nous annonçons le mystère ineffable / de ta  
crucifixion inconcevable et de ta Résurrection indicible ; / car  
aujourd'hui la mort et les enfers / ont été dépouillés / et le genre  
humain revêtu d'incorruption ; / aussi Te rendant grâce nous Te  
clamons : // Gloire à ta Résurrection, ô Christ.

Votre courage et votre ténacité ont vaincu les ruses de l'ennemi, /  
victorieux Martyrs, dignes de tout honneur ; / vous avez mérité la  
béatitude sans fin ; // intercédez auprès du Seigneur pour qu'il sauve  
son troupeau qui aime le Christ.

*Théotokion* : Comme sceptre de puissance nous avons la Croix de ton  
Fils, / ô Mère de Dieu ; / par lui nous abaissons l'orgueil de l'Ennemi,  
// nous qui sans cesse de tout cœur te magnifions.

**Cathisme II, ton 8**

Sauveur, Toi qui répands sur le monde l'eau de la sagesse et de  
la vie, / Tu appelles tous les hommes à puiser les eaux du salut ; /  
/ car l'homme qui reçoit ta Loi divine éteint en lui les braises de  
l'erreur ; / c'est pourquoi il n'aura plus jamais soif ni ne cessera  
de se rassasier de Toi, Maître et Roi céleste. / Aussi glorifions-  
nous ta puissance, ô Christ Dieu, // T'implorant d'envoyer en  
abondance à tes serviteurs la rémission des péchés.

Ayant contemplé la Résurrection du Christ. *Psaume 50.*

**Canons : le second de la Mi-Pentecôte (ton 8) en 8 et celui du Menée, en 4.**

**Kondakion et Exapostilaire de la Mi-Pentecôte.**

**Laudes, ton 3**

Par jalousie je fus chassé du Paradis / et le poids de ma déchéance, je  
l'ai connu ; / mais tu ne m'as pas méprisé, Seigneur, / pour moi tu as  
assumé la ressemblance avec moi ; / tu te laissas crucifier et fus pour  
moi le salut ; / conduis-moi en ta gloire ; // Dieu qui me sauves, gloire  
à toi. (2 fois)

Venez, toutes les nations, / apprenez la puissance du mystère  
redoutable ; / car le Verbe qui était au commencement, le Christ  
notre Sauveur, / a été crucifié pour nous, / par sa propre  
volonté Il a été enseveli / et Il est ressuscité des morts afin de  
sauver toutes choses ; // aussi adorons-Le.

Venez, tous les peuples, / vénérons la mémoire des victorieux Martyrs  
du Seigneur, / car en présence des Anges et des humains / ils ont reçu  
du Christ la couronne des vainqueurs // et pour nos âmes ils  
intercèdent auprès de lui.

Gloire..., et maintenant, **ton 8**

La fête de Pâque étant arrivée en son milieu, / tu vins dans le Temple,  
Jésus, mon Sauveur, / et debout au milieu de la foule tu te mis à  
l'enseigner ; / avec autorité tu déclaras : / Je suis la Lumière du monde,  
/ celui qui me suit ne marche pas dans la nuit, // mais il possède la  
lumière de la vie éternelle.

**Apostiches, ton 2**

Ô Verbe, demeurant tout entier avec Dieu / et voulant me sauver de  
l'abîme du péché, // viens habiter en moi, dans ta grande bonté.

v. Souviens-toi de ton peuple, que tu as acquis dès l'origine. (Ps. 73,2)

Les ténèbres ont disparu : / voici qu'au milieu de la fête // le Messie  
fait resplendir comme une aurore la grande miséricorde.

v. Dieu était notre Roi dès avant les siècles, il a accompli le salut au  
milieu de la terre. (Ps. 73,2)

Venez promptement, vous qui désirez boire au flot de la vie, / disait le  
Sauveur, // et buvez allègrement la grâce de Dieu.

Gloire..., et maintenant, **ton 8**

Purifions les recoins de nos pensées, allumons les lampes de nos  
cœurs / et nous verrons le Christ notre Vie entrer dans le Temple, en  
son immense bonté, / pour triompher de l'ennemi et sauver le genre  
humain par sa Passion sur la croix et sa sainte Résurrection ; / et pour  
lui nous chanterons : // Toi que l'univers ne peut contenir, Seigneur,  
gloire à toi.

**Troisième de la Mi-Pentecôte - ton 8**

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la  
piété, / car, ô Sauveur, Tu as clamé à tous : / Celui qui a soif,  
qu'il vienne à moi et qu'il boive. // Source de notre vie, ô Christ  
Dieu, gloire à Toi.